

Stage de mars 2015

Descriptifs

スタージュ講座概要

Mardi 24 mars

12h00-12h30

Situation actuelle de l'enseignement du français au Japon et " moi "

日本のフランス語教育の現状と「私」

古石篤子（慶應義塾大学）

現在、日本におけるフランス語教育をとりまく環境には厳しいものがあると言われ、それを日常的に感じている皆さんも多いことでしょう。スタージュ冒頭のこの短い時間に、まずは自らのおかれた状況を客観的に理解し、そして当事者として何ができるのか、何をなすべきなのか、ということをご一緒に考えてみたいと思います。

忙しい日常からふっと切り離されたこの4日間、新しい知識を身につけ、「スキル」を磨くことの他に、フランス語教育について、教育そのものについて、そして自らの日々の営みと生きる意味 *raison d'être* にまで立ち返って考える機会にさせていただけたら幸いです。この冒頭の30分間はそのためのキックオフです。

Mardi 24 mars

13h30-15h00

25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Les principes fondamentaux de la didactique des langues étrangères et notamment les idées sous-tendant l'approche actionnelle seront rappelés et exemplifiés durant cette séance. La pertinence et la faisabilité de ces principes dans la spécificité du contexte japonais sera cependant interrogée afin de faire émerger une réflexion sur l'éventuelle adaptation ou contextualisation de pistes qui ne revendiquent aucune universalité. La mise en œuvre de principes passe par leur connaissance, mais aussi et d'abord par leur acceptation et par une adhésion de tous les acteurs.

Le document élaboré spécialement pour le Japon et destiné à l'autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté à cette occasion.

Pratiques de classe : Mise en commun de l'observation / Orientation**模擬授業：授業見学総括**

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

室井幾世子（上智大学）

西川葉澄（国際基督教大学）

このスタージュ開始前に行った授業見学時にメモした **<grille d'observation>** をもとに、いくつかのグループに分かれて「どのような授業だったのか」を話し合います。互いに意見交換しながら、皆さんが日頃行っている授業との共通点や相違点をさがし、「今後、実践してみたいと思う授業」とはどのような授業なのか、そして、それを実現するために「必要なことは何なのか」について考えてみましょう。

この**séance** を通して、皆さんがこのスタージュで「学びたいこと」や「得たいもの」をよりはっきりと意識していただくことが目的です。

<stagiaires へのお願い>

★ 授業見学の際にメモされた **<grille d'observation>** を、忘れずに、スタージュ初日にお持ちください。

オリエンテーション

常盤僚子（アンスティテュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティテュ・フランセ東京）

鵜澤恵子（アンスティテュ・フランセ東京）

室井幾世子（上智大学）

西川葉澄（国際基督教大学）

ここでは、スタージュ最終日に**stagiaires**の皆さんに行っていただく「模擬授業」の準備の進め方について説明します。少人数のグループに分かれて、教室活動を考えていただく予定です。その際、必要に応じて講師がサポートします。

模擬授業をしていただく上で、具体的に「どのような題材を使って」「何について」「どの程度の長さ」の授業を準備するのか、また模擬授業実践における注意点などについても詳しく説明します。

Elaborer un cours (1)

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)

飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant ces deux séances, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

このséanceでは教科書の分析・比較もおこないます。

Présentation du CECR**ヨーロッパ言語共通参照枠 (CECR) について**

中野 茂 (早稲田大学高等学院)、岡見さえ (上智大学)

ヨーロッパ統合の一連の流れにおいて、欧州評議会の言語政策の柱として2001年に打ち出されたヨーロッパ言語共通参照枠 (le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, 略CECR、英語表記はCEFR) は、現在のフランス語学習において重要な指標となっています。このセッションでは、30分という限られた時間ではありますが、ヨーロ

ツパ共通参照枠についてフランス語教師として押さえておきたい必要最低限の点に絞ってご紹介したいと思います。

共通参照枠の成り立ちと意義ならびに、A1からC2までのレベル概要を主に扱いますが、CECRに代表されるヨーロッパの言語政策が日本のフランス語教育に及ぼす影響についても簡単に触れたいと思います。

Mercredi 25 mars

10h00-12h00

Méthodologie(s) pour l'enseignement du français langue étrangère

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Structuro-global ? Communicatif ? Actionnel ?... Connaître le passé pour mieux se situer dans le présent, tel pourrait être l'objectif de cette intervention qui proposera un historique des principaux courants méthodologiques de l'enseignement du français langue étrangère depuis le début du XX^e siècle. Une découverte active des différentes méthodologies permettra d'identifier les ruptures mais aussi les continuités d'un courant à l'autre, tout en insistant sur le fait que si les méthodes du passé peuvent aujourd'hui faire sourire, elles se sont révélées efficaces en leur temps, et les approches actuelles feront certainement sourire à leur tour dans quelques décennies...

Mercredi 25 mars

13h00-15h00

Elaborer un cours (2)

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)

飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant ces deux séances, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

このséanceでは教科書の分析・比較もおこないます。

Mercredi 25 mars

15h15-16h45

Comment enseigner la prononciation ?

発音をどう教えるか？

鵜澤恵子（アンスティチュ・フランセ東京）

フランス語学習者にとって、発音は、学習の最初の段階での困難のひとつです。初心者の中にこの問題をある程度クリアしておくことは、その後の学習に大きなプラスとなります。そのためにも、文法や語彙と同様に、発音も授業で時間をかけて学ぶ必要があります。

では、私たち教師は、いつ、どのように発音を教えていけば良いのでしょうか。また、「発音」として、何を教えれば良いのでしょうか。この時間は、Elaborer un cours で扱う教材を使用して、授業の様々な場面でのいろいろな発音練習の可能性を探ります。

Mercredi 25 mars

16h50-18h20

Pratiques de classe : Préparation (1)

模擬授業：準備 (1)

常盤僚子（アンスティテュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティテュ・フランセ東京）

鵜澤恵子（アンスティテュ・フランセ東京）

室井幾世子（上智大学）

西川葉澄（国際基督教大学）

講師とともに、最終日の「模擬授業」のための準備を行います。グループに分かれて、授業の目的、教える内容、どのような教室活動をどのような順番で行うか等について考えます。

Mercredi 25 mars

18h30-20h00

Conférence ouverte au public

Quelques pistes pour enseigner à partir du texte littéraire

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets. Un extrait en prose de Victor Hugo et un poème d'Arthur Rimbaud seront ainsi présentés et commentés.

Jeudi 26 mars

9h30-11h00

Documents authentiques oraux et écrits (1)

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Quelles que soient la qualité et la pertinence des méthodes utilisées durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant peut être amené à élaborer ses propres fiches et à « pédagogiser » des documents authentiques pour pallier d'éventuelles insuffisances ou mieux contextualiser l'approche notamment socioculturelle. Quels documents retenir et quelles activités introduire, selon quels critères, avec quels objectifs, en respectant quelle progression interne, et quel traitement pédagogique envisager, feront partie des questions

auxquelles cette intervention se propose d'apporter des réponses, sous forme de travaux pratiques et concrets devant permettre de dégager des principes directeurs.

Cette première partie traitera plus spécifiquement des documents écrits.

Jeudi 26 mars

11h10-12h40

Comment enseigner la grammaire ?

文法をどう教えるか？

山根祐佳（慶應義塾大学）

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって、避けて通ることのできないものです。しかし、いったい何をどのように教えればよいのでしょうか。

「文法」とひとことで言っても、そのイメージや意味するところはさまざまです。このアトリエでは、まず「文法」とは何か、また「文法」へはどのようなアプローチがあるのか、ということを考えてみたいと思います。

さらに、入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的を考えます。それは教室で行われるその他の学習活動との関連における「文法」学習の役割を考えることにもなります。

これらの考察を踏まえ、最後に、実際のテキストにそって具体的に授業を組み立てながら、その目的をできるだけ達成できるような文法の授業のあり方を考えてみましょう。

Jeudi 26 mars

14h10-15h10

Pratiques de classe : Préparation (2)

模擬授業：準備 (2)

常盤僚子（アンスティテュ・フランセ東京）

飯田良子（元アンスティテュ・フランセ東京）

鵜澤恵子（アンスティテュ・フランセ東京）

室井幾世子（上智大学）

西川葉澄（国際基督教大学）

前日に引き続き、「模擬授業」の準備を行います。この時間までに教案を確定し、グループ内での役割分担を決定してください。

Elaborer un cours (3) + Pratiques de classe : Préparation (3)**模擬授業：準備 (3)**

室井幾世子（上智大学）

西川葉澄（国際基督教大学）

授業の準備の最終回です。ここまで、自分の授業をイメージして、いろいろな教室活動を考えてきました。では、教室において、教師はどのような役割を担っているのでしょうか。

教師にとって一番問題となるのは、学習者の間にコミュニケーションが成り立つかどうかということです。授業の準備として設定した教室活動をどのように学習者に提示し、進めていけばいいのでしょうか。学習者をどのようにサポートできるのでしょうか。

このアトリエでは、具体的に教室の場面を想定し、準備してきた授業計画を実際にやり、全員で検討してみます。

Situation actuelle de l'enseignement du français au Japon (2)**日本のフランス語教育の現状 (2)**

小松祐子（筑波大学）、明石伸子（早稲田大学）

今回のスタージュを通じて、FLEの基本の考え方や教授法の歴史について多くを学び、またフランス語で模擬授業の準備をするという（普段はあまりない）経験をなされたことと思います。このアトリエでは、スタージュで得た知識や経験を、日本のフランス語教育の文脈のなかにおき、その意味を考えるための時間を設けます。

このアトリエではまた、ますます普及の進むTICE (Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement) の活用についても触れたいと思います。今後フランス語教育の現場でも最新の技術を活用する機会は増えるかもしれません。その際には教授法の基本を踏まえた技術の活用が重要となるでしょう。

さらに、皆さんがこのスタージュを終えられた後に、フランス語教育についてさらに情報を得たり、意見交換したりするための各種研究会や学会の活動についても紹介します。

Documents authentiques oraux et écrits (2)

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Cette intervention se situe dans le prolongement de l'intervention consacrée aux documents authentiques écrits, et abordera la question des documents oraux.

Pratiques de classe : Présentation / Pratiques de classe : Mise en commun

模擬授業 / 模擬授業の総括

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

常盤僚子 (アンスティテュ・フランセ東京)

飯田良子 (元アンスティテュ・フランセ東京)

鵜澤恵子 (アンスティテュ・フランセ東京)

室井幾世子 (上智大学)

西川葉澄 (国際基督教大学)

指定された教材を用い、stagiairesの皆さんが組み立てた教案に従って模擬授業を行っていただきます。自分のグループ以外のstagiairesを学習者に見立てて授業をしてください。発表の順番は当日発表します。

自分以外のstagiaireが授業を行う際には、観察者として気づいたことをメモしてください。あとで意見交換を行います。

当日は、都合のつく講師や準備委員会メンバーも見学する予定になっています。

<担当者より一言>

教職経験の豊富な人であっても、授業を見られるのはとても緊張するものです。でも、ここは皆さんの発表を評価・査定する場ではありません。あくまで普段の授業を振り返り、新しい発見をし、それぞれの個性や職場環境に合った授業スタイルを練り上げていただくための一つのプロセスですので、怖がらずに新しいことに挑戦してみてください。この模擬授業が皆さんの「自分の授業スタイル」を見つけるきっかけとなれば幸いです。